



GENERAL AGREEMENT FOR ACADEMIC COLLABORATION, EXECUTED BY THE **UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MEXICO**, HEREIN REFERRED TO AS "UDEG" REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS RECTOR GENERAL, MIGUEL ÁNGEL NAVARRO NAVARRO, PH.D., ASSISTED BY THE SECRETARY GENERAL, JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS, M.A., AND **BIELEFELD UNIVERSITY, GERMANY**, HEREIN REFERRED TO AS "UB", REPRESENTED IN THIS ACT BY RECTOR PROF. DR.-ING. GERHARD SAGERER; AS PURSUANT TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES:

S T A T E M E N T S

- I. That, in keeping with their normative laws and regulations, they are higher education institutions with full legal capacity to establish commitments, and that their essential aims are teaching, extension and research.
- II. That the persons signing this agreement state under oath that their legal status grants them the power to bind in the terms of this agreement the institutions they represent.
- III. That they consider the promotion and support of teaching, research and university extension to be of primary importance for the development of their countries, in the fulfilment of the objectives, aims and functions that the State and society have conferred on them, for which reason it is their will to come to an agreement based on the following:

C L A U S E S

1. The objective of the present agreement is to establish the criteria under which the "UDEG" and the "UB" will jointly carry out academic, scientific and cultural collaborative activities, for the enrichment of the educational functions that are fulfilled.
2. Both parties agree to initiate cooperation in the following areas:
 - a) Student exchange;
 - b) Exchange of academic personnel;
 - c) Development of research projects;
 - d) Design and organization of courses, conferences, symposia, degree programs and continuing education programs, amongst others, for the academic, scientific, and cultural benefit of both institutions;
 - e) Exchange of publications and other materials of common interest;
 - f) Other activities on which the parties agree upon for the fulfilment of the present agreement.
3. The parties agree to financially support, according to their possibilities, the programs, projects and activities that originate out of the present agreement, according to the financial resources available.



4. The parties agree that the proposed programs, projects or work agreements that arise from this agreement, will be elevated to the category of specific agreements of collaboration and will be considered annexes to this agreement, once signed by their representatives.

5. The specific proposed agreement annexes will describe, in precise detail and with complete accordance, the activities to be developed, the responsibilities of each party, the budget for each activity, a definition of the sources of finance, the personnel involved, the facilities and equipment to be used, a working calendar, and anything else necessary to precisely determine the aim and scope of each of the said agreements that will be the operative documents of the present agreement.

6. The parties agree to regulate through the corresponding specific agreement questions relative to the property rights arising from authorship of jointly elaborated materials and questions concerning ownership of industrial rights patents, certificates of invention, registry of models, among others that might result from the cooperative research.

7. The parties will each designate their own personnel to administer the activities of this agreement, including the continuation and proposed endorsement of specific collaborations.

8. Both parties will work jointly or separately toward the obtaining of financial resources from other institutions, government agencies and national and international organisms for the development of the activities relative to the agreement in the event that said resources cannot be obtained either completely or partially.

9. In the development of work programs both parties promise to respect the norms in force and applicable to each of the parties.

10. The parties agree that they will not be responsible for damages, in the event that aforementioned activities in this document or in the specific task orders deriving from it cannot be completed due to unforeseen circumstances. Activities could resume in the manner that both parties determine, once said circumstances are resolved.

11. The personnel designated by each party for the purpose of administering any activities that arise from this agreement will maintain current employment status at their home university. The host university will not incur labor responsibilities regarding visiting personnel participants.

12. This Agreement will be valid for 5 five years and shall have effect on expiration of the running GENERAL AGREEMENT FOR ACADEMIC COLLABORATION (signed on June 4th 2014, valid until June 3rd 2019). This agreement will be valid until June 3rd 2024. This agreement can be terminated in writing by either party with a lead time of at least six (6) months. Should there be any projects in active exchange status, the agreement may not be terminated until their completion.



13. The present agreement may be renewed or modified at any time during its validity with the consent of both parties, adhering to the necessary administrative and legal procedure, obligating the parties to the new stipulations, from the date of its signing.

14. The parties demonstrate good faith in signing this agreement and accept the obligations contracted in it, agreeing to carry out all the actions necessary to fulfil them. If a discrepancy should occur over its interpretation, it will be resolved by mutual accord.

Both parties, having read the present document and with the understanding of the content and extent of each of its clauses, indicating the absence of malice, dishonesty or any other reason to nullify their consent, this document is signed in duplicate in English and Spanish, both versions with the same content and validity.

Place: Guadalajara, Jalisco, México

Place: Bielefeld, Alemania

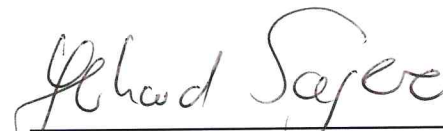
Date: 10 SEP 2018


Date: _____

By the Universidad de Guadalajara

By the University of Bielefeld:


 Miguel Ángel Navarro Navarro, Ph.D.
Rector General


 Prof. Dr.-Ing. Gerhard Sagerer
Rector


 José Alfredo Peña Ramos, M.A.
Secretary General

WITNESSES


 Carlos Iván Moreno Arellano, Ph.D.
Vice provost for International Affairs



Strategic Partnership Statement

between

the **Universidad de Guadalajara** (Mexico) and **Bielefeld University** (Germany)

The Universidad de Guadalajara, represented by its Rector General, and Bielefeld University, represented by its Rector,

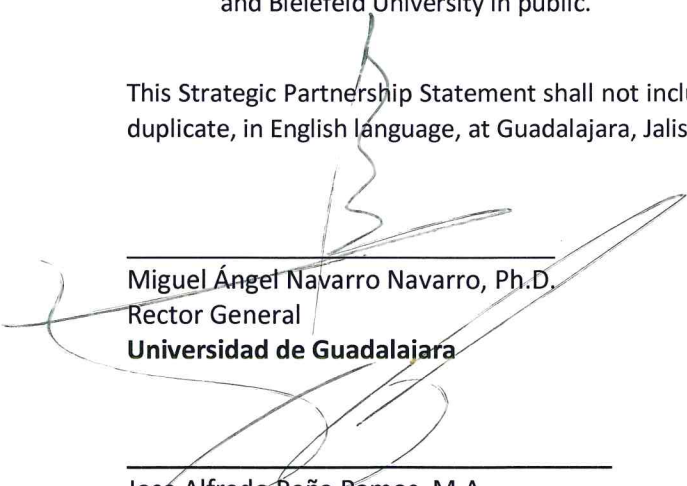
- considering the longstanding trustful cooperation established by contracts since 2005
- considering the lively exchange of students, teaching staff, researchers and administration staff
- considering the International Study Partnership-Program (ISAP) between the InterAmerican Studies of Bielefeld University and the CUCSH of the Universidad de Guadalajara
- considering the Merian Center for Advanced Latin American Studies (CALAS) funded by the Federal Ministry of Education and Research established in 2017
- considering the establishment of the Double Degree Program between the Master InterAmerican Studies and the Maestría en Literaturas Interamericanas funded by the German Academic Exchange Service starting in the second semester of 2018
- considering the will of the Universidad de Guadalajara and of Bielefeld University to expand this cooperation

have agreed to define this cooperation as a Strategic Partnership pointing out the high importance of this interinstitutional relationship.

For the Universidad de Guadalajara and Bielefeld University this Strategic Partnership means:

- that the University leadership of both Universities recognizes the other University as an important partner institution.
- that each University dedicates itself to a sustainable cooperation with the other University.
- that each University may mention this Strategic Partnership between the Universidad de Guadalajara and Bielefeld University in public.

This Strategic Partnership Statement shall not include any obligations to neither party. Signed in good faith in duplicate, in English language, at Guadalajara, Jalisco, this 10th day of September of 2018.


Miguel Ángel Navarro Navarro, Ph.D.
Rector General
Universidad de Guadalajara


Prof. Dr.-Ing. Gerhard Sagerer
Rector
Bielefeld University

José Alfredo Reña Ramos, M.A.
General Secretary
Universidad de Guadalajara